

生存对女性自由的拷问 – 对《夏日鸟笼》的人本主义解读¹

[Women's Freedom Tortured by Existence – Interpretation of the Doctrine of "A Summer Bird Cage"]

[Der Frauen Freiheit gefoltert durch das Dasein – Interpretation der Lehre von "A Summer Bird Cage"]

2012

Author: 郭文超 [Guo Wenchao Guō Wénchāo]
Supervisor: 王菊丽 [WANG Juli Wáng Júli]
Discipline: English Language and Literature
Institution: Ludong University, Yantai, Shandong, China
Year, Degree: 2012, Master's thesis

Abstract / Kurzfassung

《夏日鸟笼》(1963)是英国当代女性作家玛格丽特·德拉布尔的首部小说。在这部小说中，德拉布尔塑造了两个截然不同的姐妹——

萨拉和路易斯。通过描写她们对人生的不同感悟和追求，折射出了当代英国女性的生存困境。《夏日鸟笼》实际上揭示了当代英国女性的真实境遇，无论是“笼中鸟”还是“空中雀”，最终都摆脱不了精神上的异化和心灵上的孤独。学术界对人类异化，自由，爱的研究由来已久，如美国二十世纪著名人本主义心理学家、哲学家埃里希·弗洛姆，曾对异化等问题作出较为深刻的研究。而且，也有学者和批评家运用弗洛姆的相关理论对文学文本进行分析。同时，《夏日鸟笼》自出版以来也广受学者和批评家的关注。在此基础之上，本文以《夏日鸟笼》为研究对象，运用弗洛姆相关理论，从异化、自由、爱三个角度，对小说中当代女性的生存困境进行探讨和剖析。关于异化，在《夏日鸟笼》中，德拉布尔通过向读者展示当代社会中女性生存困境的图景，解释了资本主义工业文明在发展的过程中所产生的种种矛盾，阐明了彻底物化了的当今西方社会，已经失去了爱的滋生土壤，演化为一个全面异化的世界。异化，已经作为一种普遍现象，遍及当代西方社会的每一个角落。关于自由，《夏日鸟笼》中的已婚女性和未婚女性的共同困境，昭示了自由如同婚姻一样，是一把双刃剑，过度的自由会加重女性的生存困境，从而对自由产生恐惧并避而远之。同样，婚姻对女性而言，既是束缚自由的鸟笼，又是逃避自由的港湾，它也像一把双刃剑，时刻拷问着女性的生存状态。面对自由，抑或追求，抑或恐惧，女性不知所措。关于爱，这是贯穿《夏日鸟笼》的主题。埃里希·弗洛姆曾经对当代社会中的“爱”做出深入的分析，剖析了当代社会因为缺乏爱而存在的异化问题以及人们对自由的恐惧。小说中的女性角色也正是因为缺乏爱而陷入生存的困境。因此，只有“爱，是对人类生存问题的回答。”（弗洛姆1956：7）爱，可以是解决人类生存问题的较为满意的答案。在小说中，对于现代工业文明给女性带来的种种困境，德拉布尔未能指出一条出路。然而，《夏日鸟笼》开放式的结尾暗示了德拉布尔从黑暗中看到了一丝光明，又或从绝望中看到了一丝希望。《夏日鸟笼》这部作品的价值在于：小说不仅真实生动地描写了当代西方社会女性的生存困境；从某种程度上讲，通过对当代西方社会知识

¹ Full text in English.

女性的刻画，德拉布尔的《夏日鸟笼》还为读者指明了一条通往可知群体的可行之路。本质上，对于小说中的女性来讲，爱只能被看做是一种挣扎，尤其是当她们的生存受到威胁之时。

English version (www.cnki.net, 3/2020)

"A Summer Bird-Cage"² (1963) is the virginal novel of [Margaret Drabble](#) (born 1939), the famous contemporary woman writer in Britain. In the novel, Drabble creates two different characters, Sarah and Louise. Though they are sisters, they vary from one another in life value and pursuit. Through the description of their discrepancies, Drabble uncovers the contemporary British women's predicament. Actually, "A Summer Bird-Cage" undertakes to reveal the true state of contemporary women, whether the women "in the cage" or "outside of the cage", cannot escape from alienation and loneliness. Previous scholars and critics have done some research on the theories of alienation, freedom and love, for example, the well-known American humanistic psychologist and philosopher in the 20th century, Erich Fromm has made a profound study on them. Furthermore, several scholars and critics make studies on literary works based on the Fromm's theories. As for "A Summer Bird-Cage", there are also a lot of studies on it since its publication, though more to be followed in the future, just as what the thesis intends to do. Based on these studies and enlightened by Fromm's theories, the thesis takes A Summer Bird-Cage as the object of study, trying to analyze the contemporary women's predicament in this novel from the aspects of alienation³, freedom⁴ and love⁵.— In terms of *alienation*, Drabble shows a panorama of women's dilemma in the contemporary society in "A Summer Bird-Cage", and she studies the various conflicts brought about by the materialized society in the course of industrialization, elaborating that the western modern society is suffering from alienation without love. It follows that alienation as a common phenomenon has spread over each corner of the contemporary society.— As far as *freedom* is concerned, through the common predicament of both married and unmarried women in "A Summer Bird-Cage", it reveals that freedom is double-edged as well as marriage. As for freedom, women pursue it, but too much freedom may not contribute to their predicament. As for marriage, it is not only a "cage" with bondage, but also a "bay" for women to escape from freedom. Freedom or marriage seems like a double-edged sword, torturing women's existence at times. Thus, facing freedom, are women supposed to go after it or escape from it? They are at a loss.— As for *love*, it is the theme running through "A Summer Bird-Cage". Fromm has made a profound study on love in contemporary society, and he makes a conclusion that people's alienation and fear of freedom originate from lacking of love. In the novel, both Sarah and Louise don't have the proper understanding of love. Moreover, they live a life without love. All these result in their predicament. Consequently, it may safely be concluded that, "Love is the answer to the problem of human existence" (Fromm 1956: 7). And love can be the satisfactory answer to the problem of human existence. While, as for the dilemma brought about by the modern civilization, Drabble fails to point out a way-out, and she lacks the courage to overthrow the alienated and male-dominated society.— However, the open ending of the novel also hints that Drabble may see a pin point light penetrating darkness and a ray of hope beyond despair. The greatness of Margaret Drabble lies in the fact that her works reflect women's social predicament vividly and truly. To a certain degree, Drabble's "A Summer Bird-Cage" provides with an access to the knowable community by depicting the women intellectuals' life in the contemporary society. Essentially, love is only regarded as a struggle for the women, particularly when their existence is threatened. [Footnotes, hyperlinks: M.Z.]

² First published in 1963.

³ Erich Fromm: *The Sane Society*, New York (Rinehart and Winston, Inc.) 1955.

⁴ Id.: *Escape from Freedom*, New York (Farrar and Rinehart) 1941. Erich Fromm: *The Fear of Freedom*, London (Kegan Paul) 1942.

⁵ Id.: *The Art of Loving. An Inquiry into the Nature of Love* (World Perspectives Vol. 9, planned and edited by Ruth Nanda Anshen), New York (Harper and Row) 1956.

Contents

Acknowledgements

English abstract
Chinese abstract

Contents

Chapter 1 Introduction

- 1.1 Margaret Drabble and "A Summer Bird-Cage"
- 1.2 Erich Fromm's Humanistic Theory
 - 1.2.1 Theory of Alienation
 - 1.2.2 Theory of Freedom
 - 1.2.3 Theory of Love
- 1.3 Literature Review
 - 1.3.1 Drabble's Feminism
 - 1.3.2 Drabble's Humanistic Ideas
 - 1.3.3 Drabble's Narrative Strategies

Chapter 2 Alienation of Women's Existence in "A Summer Bird-Cage"

- 2.1 Louise's Separateness in the Cage
- 2.2 Sarah's Estrangement Outside of the Cage

Chapter 3 Double-Edged Freedom in "A Summer Bird-Cage"

- 3.1 Pursuit of Freedom
- 3.2 Escape from Freedom

Chapter 4 Love as a Way out of Dilemma

- 4.1 Deficiency in the Cognition of Love
- 4.2 Ambivalence on Love
 - 4.2.1 Aspiration for Love
 - 4.2.2 Alienation from Love
- 4.3 Extrication from the Dilemma
 - 4.3.1 Maintenance of an Active Interrelationship
 - 4.3.2 Realization of the Positive Freedom
 - 4.3.3 Achievement of the Productive Love

Chapter 5 Conclusion

References
Publications

Deutsche Übersetzung (Google translator, 3/2020 / M.Z.]

"A Summer Bird-Cage"⁶ (1963) ist der Roman-Erstling *Margaret Drabbles* (geb. 1939), der bedeutenden heutigen Schriftstellerin Großbritanniens. In diesem Roman kreierte Drabble zwei verschiedene Charaktere, Sarah und Louise. Obwohl diese Figuren Schwestern sind, unterscheiden sie sich in ihrem Leben und Streben. Drabble beschreibt anhand der Unterschiede dieser Figuren die gegenwärtige Situation der britischen Frauen. Tatsächlich beansprucht "A Summer Bird-Cage", den wahren Zustand heutiger Frauen zu offenbaren, ob sie nun "Vögel im Käfig" oder "Vögel in der Luft" sind: sie können der Entfremdung und der Einsamkeit nicht entkommen. Wissenschaftler und Kritiker befassten sich mit den Theorien der Entfremdung, Freiheit und Liebe, zum Beispiel der bekannte amerikanische humanistische Psychologe und Philosoph Erich Fromm, der diese Themen im 20. Jahrhundert eingehend erforscht hat. Zahlreiche Wissenschaftler und Kritiker befassten sich mit literarischen Werken auf der Grundlage der Theorien Fromms. Seit seiner Veröffentlichung wurde "A Summer Bird-Cage", häufig studiert, doch müssen künftig weitere Untersuchungen vorgenommen werden, was die vorliegende Arbeit auch beabsichtigt. Anhand

⁶ Deutsche Übersetzung: *Der Sommervogel* von Irmela Erckenbrecht, München (Droemer Knaur) 1988.

der genannten Studien und aufgeklärt durch Fromms Theorien, ist "A Summer Bird-Cage" Forschungsgegenstand dieser Arbeit, in der versucht wird, die Dilemmata der zeitgenössischen Frauen in diesem Roman unter den Aspekten Entfremdung⁷, Freiheit⁸ und Liebe⁹ zu analysieren. In Bezug auf die *Entfremdung* präsentiert Drabble in "A Summer Bird-Cage" ein Panorama des Dilemmas der Frauen in der heutigen Gesellschaft. Sie untersucht die verschiedenen Konflikte, die die materiell orientierte Gesellschaft im Zuge der Industrialisierung verursacht hat, und arbeitet heraus, dass die westliche moderne Gesellschaft unter Entfremdung und dem Mangel an Liebe leidet. Daraus folgt, dass sich die Entfremdung als allgemeines Phänomen bis in den letzten Winkel der Gegenwartsgesellschaft ausgebreitet hat. – Was die *Freiheit* betrifft, so zeigt sich durch gemeinsame Lage von verheirateten und unverheirateten Frauen in "A Summer Bird-Cage", dass die Freiheit ebenso zweischneidig ist wie die Ehe. Die Frauen streben zwar Freiheit an, aber zu viel Freiheit trägt möglicherweise nicht zur Überwindung ihrer misslichen Lage bei. Die Ehe ist nicht nur ein "Käfig" zur Unterwerfung, sondern auch ein "Hafen" für Frauen, der Freiheit zu entkommen. Freiheit oder Ehe scheinen ein zweischneidiges Schwert zu sein, das manchmal die Existenz von Frauen quält. Sollen Frauen angesichts der Freiheit nach Ehe streben oder sie meiden? Sie sind ratlos.– *Liebe* ist das Thema, das sich durch "A Summer Bird-Cage" zieht. Fromm hat die Liebe in der heutigen Gesellschaft eingehend erforscht und kommt zu dem Schluss, dass Entfremdung und Angst der Menschen vor der Freiheit auf mangelnde Liebe zurückzuführen sind. Im Roman zeigen weder Sarah noch Louise ein angemessenes Verständnis von Liebe; sie leben ihr Leben ohne Liebe. Dies führt zu ihrer misslichen Lage. Folglich ist der Schluss erlaubt, dass "Liebe die Antwort auf das Problem der menschlichen Existenz ist" (Fromm 1956: Seite 7¹⁰). Liebe kann eine befriedigende Antwort auf das Problem der menschlichen Existenz sein. Drabble zeigt keinen Ausweg aus dem durch die moderne Zivilisation verursachten Dilemma, ihr fehlt es auch an Mut, die entfremdete und von Männern dominierte Gesellschaft zu Fall zu bringen.– Das offene Ende des Romans deutet jedoch auch darauf hin, dass Drabble möglicherweise ein Licht in der Dunkelheit und einen Hoffnungsschimmer jenseits der Verzweiflung sieht. Ihre Größe liegt in der Tatsache, dass ihre Werke die gesellschaftliche Notlage der Frauen lebendig und wahrheitsgetreu widerspiegeln. Mit der Darstellung des Lebens der Intellektuellen eröffnet Drabbles "A Summer Bird-Cage" einen wenn auch begrenzten Zugang zur Gemeinschaft. Liebe wird im Wesentlichen lediglich als Kampf für die Frauen angesehen, insbesondere wenn ihre Existenz bedroht ist. [Fußnoten, Hyperlinks: M.Z.]

⁷ Erich Fromm: *Gesamtausgabe in 12 Bänden*, herausgegeben von Rainer Funk, Deutscher Taschenbuch Verlag, München 1999, Band IV, *Wege aus einer kranken Gesellschaft* (1955), Seite 1 – 254. (Kapitel 5 *Der Mensch in der kapitalistischen Gesellschaft*, Seite 59 – 147; d) *Die charakterologischen Veränderungen in der Gesellschaft des 20. Jahrhunderts*, Seite 81 – 131; 2. *Entfremdung*, Seite 88 – 109; e) *Entfremdung und seelische Gesundheit*, Seite 136 – 147)

⁸ A.a.O.: Band I, *Die Furcht vor der Freiheit* (1941), Seite 215 – 392. (Kapitel 4 *Die beiden Aspekte der Freiheit des modernen Menschen*, Seite 278 – 296; Kapitel 5 *Fluchtmechanismen*, Seite 297 – 337; Kapitel 7 *Freiheit und Demokratie*, b) *Freiheit und Spontaneität*, Seite 379 – 392); Anhang: *Charakter und Gesellschaftsprozeß*, Seite 379 – 392.

⁹ A.a.O.: Erich Fromm: *Gesamtausgabe in 12 Bänden*, herausgegeben von Rainer Funk, Deutscher Taschenbuch Verlag, München 1999, Band IX, *Die Kunst des Liebens* (1956), Seite 437 – 518. (Kapitel 2 *Die Theorie der Liebe*, Seite 440 – 488)

¹⁰ A.a.O.: Kapitel 2 *Die Theorie der Liebe*, a) *Liebe als Antwort auf das Problem der menschlichen Existenz*.

Inhalt

Danksagung

Englische Kurzfassung
Chinesische Kurzfassung

Inhalt

Kapitel 1 Einleitung

- 1.1 Margaret Drabble und "A Summer Bird-Cage"
- 1.2 Die humanistische Theorie von Erich Fromm
 - 1.2.1 Theorie der Entfremdung
 - 1.2.2 Theorie der Freiheit
 - 1.2.3 Theorie der Liebe
- 1.3 Literaturübersicht
 - 1.3.1 Der Feminismus von Drabble
 - 1.3.2 Die humanistischen Ideen von Drabble
 - 1.3.3 Die Erzählstrategien von Drabble

Kapitel 2 Entfremdung der Frauenexistenz in "A Summer Bird-Cage"

- 2.1 Louises Getrenntsein im Käfig
- 2.2 Sarahs Entfremdung außerhalb des Käfigs

Kapitel 3 Zweischeidige Freiheit in "A Summer Bird-Cage"

- 3.1 Das Streben nach Freiheit
- 3.2 Flucht aus der Freiheit

Kapitel 4 Liebe als Ausweg aus dem Dilemma

- 4.1 Defizit im Erkennen der Liebe
- 4.2 Ambivalenz in der Liebe
 - 4.2.1 Streben nach Liebe
 - 4.2.2 Entfremdung von der Liebe
- 4.3 Ausweg aus dem Dilemma
 - 4.3.1 Aufrechterhaltung eines aktiven Verhältnisses
 - 4.3.2 Verwirklichung der positiven Freiheit
 - 4.3.3 Verwirklichung der produktiven Liebe

Kapitel 5 Schlussfolgerung

Literatur
Veröffentlichungen

Zur Ergänzung des Beitrags durch Fußnoten und Hyperlinks wurde unter anderem das Internetlexikon Wikipedia verwendet. Den Autorinnen und Autoren sei Dank für ihre sorgfältige und hilfreiche Arbeit. Diese lexikalischen Angaben dienen einem ersten Überblick. Für detailliertere Informationen wird auf die Spezialliteratur verwiesen. [M.Z.]